



伊賀

中国語情報紙



伊賀市の总人口 92,456
 伊賀市在住外国人 4,899
 占人口的 5.30%
 2018年5月末的数据

网址 <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。
 此信息报的情报选自「広報いが市」等

上野运动公园游泳池今年停用

うえのうんどうこうえんぷーる きゅうし

- 【时间】 7月7日(周六)~8月26日(周日) 上午9点至晚上10点
- 【地点】 大山田B&G海洋中心 阿山B&G海洋中心
 ※今年上野运动公园的游泳池因为老朽停止使用。
- 【休息日】 大山田B&G海洋中心: 每周周一(但7月16日营业) 阿山B&G海洋中心: 每周周二
 因天气等原因, 利用时间也有可能发生变化
- 【利用金额】 一般者300日元, 小、中学生150日元, 幼儿50日元, 小学2年级以下的需要家长陪护
- 【民间游泳池的开放】

- 1, ウェストスポーツクラブ上野校(绿之丘东町795-1)
- 2, ウェストスポーツクラブ佐那具校(佐那具23-1)

利用金额和B&G海洋中心一样, 使用俱乐部的泳池, 请注意以下事项: 婴幼儿的话需要有家长陪护, 游泳池内不能使用球类、救生圈等物品, 贵重品请交给受付处保管, 如不遵守规则, 有可能会被劝退场。

开放日期	上野校开放时间	佐那具开放时间
7/22、7/29、8/5、8/12、8/19、8/26(星期日)	10:00-15:00	10:00-11:30
7/23、8/6、8/20(星期一) 7/24、8/7、8/21(星期二)	13:00-16:00	不对外开放
7/25、8/8、8/22(星期三) 7/27、8/3、8/10、8/17、8/24(星期五)	13:00-15:00	
7/26、8/2、8/9、8/16、8/23(星期四)	12:00-15:00	不对外开放
7/30(星期一)、7/31(星期二)、8/13(星期一)、8/14(星期二)、8/15(星期三)	10:00-15:00	
8/1(星期三)	12:00-15:00	13:00-15:00

【问询处】运动振兴课 电话22-9635

夏季伊賀多文化共生中心活动一览

なつ いがしたぶんかせんたー いべんと

活动名	七夕装饰	暑假俳句教室	礼仪和茶道 儿童教室
日期	7月27日(星期五)	8月19日(星期日)	8月22日(星期三)
时间	下午1点~4点	下午1点~4点	上午10点半~12点半
地点	伊賀市多文化共生中心	ハイトピア伊賀5楼大研修室	ハイトピア伊賀5楼 和室
内容	大家一起来制作高3米竹笹吧, 此竹笹将展示在银座商店街。来参加的孩子们可以免费领到冰霜。商店街竹笹装饰完以后, 大家一起拍照留念。 	大家一起在8月19日(俳句日)挑战写俳句吧。当天集合后, 一起去以俳圣殿为中心的上野公园散步, 有俳句老师教授技巧。还有葡萄牙语翻译同行。 携带物: 笔记用具·水筒·雨具·毛巾·帽子 	通过日本的「茶道」学习日本的「礼仪」「问候」等, 在榻榻米房间里体验日本文化。当天还准备了「抹茶」和「和菓子(日式点心)」。 参加费: 500日元 携带物: 袜子(尽可能选择白色) 
对象	谁都可以参加	小·中学生	保育园幼稚园~中学生
受理期间	7月26日(星期四)为止	7月19日(星期四)为止	8月17日(星期五)为止
募集人数	10名	5名	10名

咨询报名处 市民生活课 0595-22-9702

伊賀市多文化共生中心 0595-22-9629

本月的纳税

今月の納税

国民健康保険税(第一期) 固定資産税(第2期)

~ 本月纳税期限 7月31日 ~

收税课 电话 0595-22-9612

防止玩水引发的事故 みずのじこを ぼうし しましょう

到了可以玩水的季节了，在海边在河川，孩子们兴致勃勃地玩水的同时，水事故也急速增加着。如何防止水事故，请注意以下几点。

◆防止室外的事故：

- ☆检查有危险性的场所，告诉孩子们其危险性。
- ☆孩子们在海边在河川玩水的时候，监护人在一旁守护。
- ☆不要接近泥沼地、草木茂盛地。
- ☆不要骑坐在圆形漂流物上。
- ☆在一旁的监护人也不能粗心大意，牢牢盯紧孩子们。

◆防止日常生活中的事故：

- ☆告诉孩子们，浴缸、洗衣机、厕所、塑料水池等虽然水浅，也有危险。
- ☆不要让孩子一个人入浴。
- ☆不要让孩子在监护人眼睛看不到的地方。

问询处：消防救急课 24-9116



介护保险制度 かいごほけん せいど

介护保险制度的运营，是依靠 40 岁以上的所缴纳的保险金，以及由国家、县、市的负担金等。原则上所花费的费用，根据收入所得部分由利用者负担，留下的则由介护保险进行支付。

40 岁至 64 岁之间的人们的介护保险费是和医疗保险费一起纳付的，65 岁开始的介护保险料的纳付方法，基本由年金（养老金）上自动扣除，也有通过纳付单或者银行转账的方式支付。

现在介护保险负担限度额认定证的更新受理已经开始，目前使用的认定证至 7 月 31 日有效，8 月份以后有需要使用的请申请。

具体需要咨询的请致担当课：介护高龄福祉课 电话 0595-26-3939

上映迪斯尼电影「疯狂动物城」 でいずにーえいが 「ずーとぴあ」を じょうえいします

【上映时间】8 月 18 日（星期六）下午 2 点（下午 1 点半开场）

【地点】阿山文化中心 さんさん大厅

【内容】由三重县内 5 处男女共同参划中心，以及 20 个市町联合举办这届三重县内男女共同参划联合电影节 2018 活动。这次在伊贺市上映令人又欢笑又感动的迪斯尼电影疯狂动物城，通过此影片，让我们来找寻男女共同生存的重点吧。

【规定人员】按先后顺序的，260 位（需要去领取整理券，免费）

【托儿】有免费托儿（1 岁至学龄前的儿童 10 名，需要托儿的请在 7 月 9 日至 8 月 6 日期间申请）

【整理券发放开始日】7 月 9 日

【整理券发放开始时间】8 点半至 17 点 15 分

【整理券发放地点】伊贺市上野丸之内 500 番地 ハイトピア 4 楼男女共同参划中心
各支所振兴课（上野之所除外）

疯狂动物城是 2016 年推出的，好评如潮，票房记录可观，获得了奥斯卡最佳动画片奖。请不要错过这次观赏的机会。

县营住宅の入居者募集 けんえいじゅうたく の にゅうきよしゃ ぼしゅう

【募集期间】7 月上旬～7 月 31 日

【募集团地】服部 1 套（单身可），カーサ上野 1 套

- 【入居资格】
- ①现在住房方面比较有困难的。
 - ②入居时有一起居住的家族成员。
 - ③收入上符合进入公营住宅的条件。
 - ④曾经住过县营住宅的时候没有拖欠的。
 - ⑤没有拖延不交地方税金的。
 - ⑥申请者或者预定同居者不是暴力团成员。
 - ⑦连带保证人 2 人（原则上需要是日本人）。

【抽选日】8 月上旬

【审查日】9 月上旬

【入居说明会】9 月中旬至下旬

【交钥匙】9 月下旬

【问询处】伊贺南部不动产事业协同组合 电话：059-221-6171

婴幼儿健诊 < 赤ちゃんの健診 > 健康推進課 Tel. 0595-22-9653

☆1岁6个月儿童健诊的对象为1岁9个月左右的儿童，3岁儿童健诊的对象为3岁9个月左右的儿童，届时会寄送通知书。

1岁6个月儿童健诊（免费）

1岁6个月是学语言、步行等基础行为机能的很重要的时期，所以进行综合的健康诊断。通过回顾每天的生活，更好的了解儿童的身心状况，为了培养优秀的儿童，请接受健康诊断。

【内容】身長・体重の計測、内科・牙科の健診、育児咨询、
牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

【健診日】

7月17日、8月7日、的13:00~14:30（ハイトピア4楼 伊贺市保健中心）。



3岁儿童健诊（免费）

3岁时开始有自我意识、和母亲开始分离，是作为人的个体形成人格的重要的时期，不仅仅是身体发育状况，包括精神心理面、牙科、眼科、耳鼻科等进行综合性的健康诊断。从综合性的视野来看，3岁儿童的健诊有利于儿童的健全成长，同时也作为家长之间的交流机会，请有效利用。

【内容】尿检查、身長・体重の計測、内科・牙科の健診、育児咨询、
牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票、眼・耳の问答卷、尿

【健診日】8月2日、8月30日的13:00~14:30（ハイトピア4楼，伊贺市保健中心）。



急救・医疗 < 救急・医療 > 医疗福祉政策課 Tel. 0595-22-9705

- ◎尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。
- ◎请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」（常治医师）。
- ◎休假日或者在夜间因为急病需要受诊时

1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。

伊贺市应急诊疗所（いがし おうきゅう しんりょうしょ） 电话 0595-22-9990

周一～周六	20:00～23:00
周日・节假日	9:00～12:00
年末年始	14:00～17:00
	20:00～23:00

【场所】伊贺市上野桑町1615（岡波综合病院北侧）

【诊疗科目】一般诊疗・小児科 * 以比较轻症的为诊疗对象。（日语称为 一次救急）

2. 致电三重县急救医疗情报中心，请教急救病院。电话 059-229-1199

- * 被告知了急救病院等后，立即拨打医疗机关的电话进行确认。
- * 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。
- * 如果状况发生变化，没有必要去医疗机关受诊的话，请打电话通知医疗机关。



3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。

- * 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 → 上野综合市民病院
- * 不只限于急救车搬送来的，但是需要事前进行联系 → 岡波综合病院・名张市立病院

7月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
1 名张	2 岡波	3 名张	4 岡波 名张	5 名张	6 上野	7 上野
8 岡波	9 岡波	10 上野	11 岡波 名张	12 名张	13 上野	14 名张
15 名张	16 岡波	17 名张	18 岡波 名张	19 名张	20 上野	21 上野
22 岡波	23 岡波	24 上野	25 岡波 名张	26 名张	27 上野	28 上野
29 名张	30 岡波	31 上野	是小儿科以外的诊疗科			

上野综合市民病院（うえのそうごうしみんびょういん）
名张市立病院（なばりしりつびょういん）
平日（周一～周五）17:00～第二天8:45
周六・周日・节假日 8:45～第二天8:45

岡波综合病院（おかなみそうごうびょういん）
周一 17:00～第二天9:00
周三 17:00～第二天8:45
周日 9:00～第二天8:45

* 周一、周三为节假日的话时间为9:00～第二天8:45

上野综合市民病院电话 0595-24-1111
岡波综合病院电话 0595-21-3135
名张市立病院电话 0595-61-1100

三重儿童医疗快线 < 三重子ども医療ダイヤル >

接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询，是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

【对象】不满18岁的儿童及其家属

【电话号码和时间】拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的19:30～8:00 三重儿童医疗快线
伊贺市救急咨询24小时专线 0120-4199-22



为了外国人的咨询<外国人のための相談>

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金（养老金）、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关的生活咨询，咨询免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事，请不要顾虑，首先请来市役所咨询。

【中国语咨询时间】星期一至五（节假日除外）的上午 9:00 至下午 4:30

【地点】伊贺市役所 1 楼 市民生活课（しみんせいにかつか）Tel. 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会，回答外国人住民的有关签证、国际结婚、归化等的咨询。咨询为预约制，如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

【时间】每月的第一周的周四（节假日的话顺延为第二周的周四）下午 1:30~4:00

【地点】伊贺市多文化共生中心（伊贺市上野东町 2955 番地）Tel. 0595-22-9629

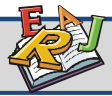
伊贺市多文化共生中心 <伊贺市多文化共生センター>

多文化共生中心针对外国人居民，就伊贺市的各种对生活有利的信息等，提供多语种服务。

- ★中心提供葡萄牙语、西班牙语、中国语口译，接受生活咨询。
 - ★对观光客提供英语服务。
 - ★免费提供电脑查询，可以使用互联网。
 - ★中心提供复印业务、打印电脑文章（收费服务）
 - ★提供日语和多文化共生的相关书籍，可用来学习
 - ★还将举办外国人和日本人的交流活动
- 地址：伊贺市上野东町 2955 番地 电话：0595-22-9629 传真：0595-22-9631



日本語教室 和 学習支援教室<日本語教室 & 学習支援教室>



在此介绍伊贺市的日语教室和学习支援教室。在日本生活，日语是必不可少的。欢迎您或您的孩子利用我们提供的支援教室的信息，大家一起加油吧！

教室名称	伊贺日本語之会（7月22日至8月24日暑假）	学習支援教室ささゆり
时间	周三 晚上 7:30~8:30 / 周六晚上 7:00~8:30	周六 下午 2:00~4:00
场所	上野ふれあいプラザ3楼	上野ふれあいプラザ 3楼
费用	1次 200 日元	1次 200 日元
联系电话	电话 0595-23-0912	电话 0595-22-9629

Hot Topics<相談員だより>

请注意防止中暑吧 ねっちゅうしょう ぼうししましゅう

现在开始暑热的夏天即将到来，让我们来了解如何预防中暑，以及发生中暑时的处置方法，度过一个快乐的夏季吧

原因：中暑是指因长时间在高温多湿的环境中，身体内的水分和盐分的平衡度被破坏，体温调节机能不能正常工作，身体内滞留热而引起的一种病症。

症状：头晕、手脚发麻、头痛、想要呕吐等、意识障碍*最糟糕的情况时会引起死亡

预防方法

1. 勤于补充水分盐分
2. 穿着通气性良好的服装
3. 外出时使用帽子和太阳伞
4. 没习惯暑热的人士不要在暑热天运动
5. 使用竹帘电风扇或空调，保持舒适的室温

万一中暑时的处置方法：转移到凉快的场所避难，松开衣服让身体降温，补充水分盐分。*万一发生不能自己喝水、或者失去意识等情况时，请马上叫救护车吧。

——转自 Mie-info

税务知识讲座 ぜいむ こうざ

时间 7月18日（周三）9点至10点

地点 伊贺市多文化共生中心

内容 ・自动车税 ・不动产取得税 ・答疑时间
讲座募集人数 8 位，7 月 13 日截止报名

问询报名处 市民生活课 电话 22-9702

伊贺市多文化共生中心 22-9629

您在读书嘛？ ほんをよんでいますか

伊贺市为了让孩子们知道读书的乐趣，培养一个健康成长的环境，策定推行着「伊贺市儿童读书活动推进计划」。对孩子来讲，和书的交往将从家庭开始，婴幼儿时期通过家长们读书给他听的过程，感受着爱的同时，享受着读书的快乐。为了让孩子们对读书怀有兴趣，请家庭全员都行动起来，养成读书习惯的最适合的地方是家庭。

青山夏日节 あおやまなまつり

时间 7月15日（周日）15点开始

地点 青山大厅前、青山公民馆周边

内容 儿童积木广场、舞蹈、太鼓演奏、芋兰盆节舞、焰火、其他各团体的出店等

问询处 第34回青山夏日节实行委员会事務局
电话 52-0438

面向外国人的信息

がいこくじんむけのじょうほう

可以通过相关网页收集您所需要的信息。

伊贺市役所 [Iga City] <http://www.city.iga.lg.jp/>

三重县 [MIE Info] <http://www.mieinfo.com/ja>

防灾三重 [bousai MIE] <http://www.bosaimie.jp/>

三重县国际交流财团 [MIEF] <http://www.mief.or.jp/>